



LABORATORIO DIDATTICO

LABORATORIO DI TRADUZIONE LETTERARIA E SAGGISTICA

a.a. 2022-2023

Sigla del Laboratorio	ISLLI 01
Responsabile didattico	Prof.ssa Anna De Biasio
Referenti di ruolo	Ogni anno i nomi aggiornati dei referenti vengono pubblicati sul sito del Corso.
Esperti	Potranno eventualmente essere proposti interventi in sessione plenaria di specialisti del settore (ad esempio traduttori e doppiatori professionisti, editor di case editrici, esperti di traduzione multimediale)
Periodo di svolgimento	I e II semestre
Corso di Studio proponente	Intercultural Studies in Languages and Literatures - ISLLI
Numero massimo di studenti ammissibili	130 Il laboratorio è destinato esclusivamente agli studenti iscritti (anche con riserva) al Corso di Laurea Magistrale in <i>Intercultural Studies in Languages and Literatures</i> . Le attività (lezioni plenarie e attività pratiche) si svolgono in presenza e LA FREQUENZA È OBBLIGATORIA. Eventuali assenze dovranno essere giustificate e non potranno superare il 20% delle ore complessive programmate.
Eventuali prerequisiti disciplinari richiesti	È richiesta una buona conoscenza della lingua straniera scelta e un'ottima padronanza della lingua italiana.
Contenuti e obiettivi formativi	Il laboratorio si propone di introdurre gli studenti ai problemi della traduzione letteraria (romanzi, racconti, poesie, ecc.) e saggistica (critica letteraria e culturale, recensioni giornalistiche); si potranno prendere in considerazione anche traduzioni di materiali multimediali e attinenti al doppiaggio cinematografico e televisivo.
Articolazione del laboratorio	La didattica si articola in due parti: <ol style="list-style-type: none">1. Una parte teorico-storica nella quale vengono affrontati problemi generali della traduzione letteraria e saggistica. Questi incontri (3 o 4, rivolti a tutti gli studenti) sono tenuti da docenti esperti in teoria della traduzione e/o da professionisti del settore;2. Una parte pratica (10 ore per ciascun ambito linguistico-letterario) in cui gli studenti si esercitano nella traduzione di testi letterari e/o critici specifici della lingua e letteratura che hanno scelto. In questo lavoro gli studenti sono seguiti da docenti specialisti nelle diverse lingue e letterature. Le traduzioni realizzate dagli studenti sotto la guida dei docenti referenti potranno essere proposte per la pubblicazione, se i docenti lo riterranno opportuno, come è già successo negli anni passati; sul sito del Corso di Studio si trova l'elenco dei lavori pubblicati negli anni scorsi. Gli studenti possono frequentare il laboratorio al I e/o al II anno; in caso di iterazione è possibile, ma non obbligatorio,



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI BERGAMO**

Dipartimento
di Lingue, Letterature
e Culture Straniere

	scegliere una lingua/letteratura diversa da quella seguita al I anno.
Contatti e iscrizioni	<p>Per l'iscrizione al laboratorio gli studenti sono invitati ad attenersi scrupolosamente alle modalità e alle scadenze indicate sul sito del Corso.</p> <p>La mancata iscrizione entro il termine annunciato sul sito del Corso di Studio comporterà inderogabilmente l'esclusione dalla frequenza al laboratorio. Ciò vale anche per gli studenti iscritti "con riserva" al corso di Laurea Magistrale, tenuti comunque a rispettare le stesse scadenze.</p> <p>Per ulteriori chiarimenti o informazioni è possibile contattare la referente del Laboratorio Prof.ssa Anna De Biasio (anna.de-biasio@unibg.it) mettendo in copia il Prof. Stefano Rosso (stefano.rosso@unibg.it).</p>